

FEEDBACK QUALITY OF CHATGPT IN REVISING FRENCH TEXTS

Do Thi Bích Thuy

*Faculty of French Language and Culture,
University of Languages and International
Studies, Vietnam National University,
Hanoi city, Vietnam*

*Corresponding author: Do Thi Bích Thuy,
e-mail: thuydtb1976@vnu.edu.vn

Received February 12, 2025.

Revised February 27, 2025.

Accepted March 21, 2025.

CHẤT LƯỢNG PHẢN HỒI CỦA CHATGPT TRONG SỬA BÀI VIẾT TIẾNG PHÁP

Đỗ Thị Bích Thủy

*Khoa Ngôn ngữ và Văn hóa Pháp,
Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Quốc gia
Hà Nội, thành phố Hà Nội, Việt Nam*

*Tác giả liên hệ: Đỗ Thị Bích Thủy,
e-mail: thuydtb1976@vnu.edu.vn

Ngày nhận bài: 12/2/2025.

Ngày sửa bài: 27/2/2025.

Ngày nhận đăng: 21/3/2025.

Abstract. This study investigates the effectiveness of ChatGPT's feedback in revising French texts written by A2+ level learners. ChatGPT's feedback was divided into three categories: error detection, error analysis, and correction suggestion. A mixed-methods analysis of 20 learner texts showed that the AI's rate of inaccurate error detection was 13%, bad error analysis was 18%, and bad correction suggestion was 16%. Over half of the incorrect feedback was overcorrection, while 29% of the flawed error analysis was due to ChatGPT's lack of meta-linguistic knowledge to correctly explain the nature of the error. While most studies on the application of ChatGPT in foreign language teaching use questionnaires as the corpus, this research uses authentic texts, providing a more nuanced insight into the limitations of this tool. The study recommends that teachers, when applying ChatGPT in writing instruction, create prompts that clearly specify the language level of the text and the target audience. In cases of ineffective feedback, students should provide additional instructions to ChatGPT by clarifying their intended meaning or specifying the desired language norm.

Keywords: ChatGPT, text revising, feedback quality, overcorrection.

Tóm tắt. Nghiên cứu này tập trung đo hiệu quả chất lượng phản hồi của ChatGPT khi dùng để sửa bài viết tiếng Pháp. Phản hồi của ChatGPT được chia thành ba loại: phát hiện lỗi, phân tích lỗi và đề xuất chữa lỗi. Phân tích định lượng và định tính trên 20 bài viết cấp độ A2+ cho thấy tỉ lệ phát hiện lỗi không chính xác của AI là 13%, phân tích lỗi không chính xác là 18% và đề xuất chữa lỗi không chính xác là 16%. Hơn 50% số phản hồi sai là chỉnh sửa quá đà (overcorrection), 29% phân tích lỗi sai là do ChatGPT không có kiến thức siêu ngữ để giải thích đúng bản chất của lỗi. Nếu như đa số các nghiên cứu về ứng dụng ChatGPT trong giảng dạy ngoại ngữ sử dụng ngữ liệu là bảng hỏi ý kiến người học thì nghiên cứu của chúng tôi sử dụng ngữ liệu là bài viết của sinh viên, đóng góp một góc nhìn sâu hơn về hạn chế của công cụ này. Chúng tôi khuyến nghị giáo viên khi ứng dụng ChatGPT vào dạy viết cần tạo câu lệnh trong đó nêu rõ cấp độ ngôn ngữ của bài viết và đối tượng đọc bài viết. Trong trường hợp ChatGPT sửa sai, sinh viên nên đặt tiếp câu lệnh cho ChatGPT, giải thích rõ hơn ý đồ của mình hay nêu rõ tham chiếu mà mình hướng tới để định hướng cho trí tuệ nhân tạo sửa sai.

Từ khóa: ChatGPT, sửa bài viết, chất lượng phản hồi, chỉnh sửa quá đà.

1. Mở đầu

ChatGPT (Chat Generative Pre-training Transformer), một chatbot do OpenAI phát triển dựa trên mô hình Transformer của Google là một AI (trí tuệ nhân tạo) có khả năng trả lời các câu hỏi về nhiều chủ đề và lĩnh vực khác nhau và có năng lực đàm thoại tương tác như con người. Ra mắt tháng 11 năm 2022, ChatGPT được chính thức hoạt động tại Việt Nam từ tháng 11 năm 2023. Ứng dụng trí tuệ nhân tạo tiên tiến này thu hút sự quan tâm của nhiều trường đại học trên toàn thế giới và nhiều nghiên cứu gần đây đã khẳng định ChatGPT bắt đầu được ứng dụng trong giáo dục nói chung và giảng dạy ngôn ngữ nói riêng với nhiều mục đích khác nhau như tạo bài kiểm tra, viết hội thoại, làm dàn ý, chấm bài, sửa bài viết, tìm danh mục sách tham khảo, tăng hứng thú học tập... (Barrot, 2023; Baskara, 2023; Diallo, 2024; Dimeli et al., 2025; Fokides & Peristeraki, 2024; Genre & Similowski, 2024; Huu Hung, T. & Thuy Dieu, L., 2024; Xiao & Zhi, 2023) [1]-[8]. Ở Việt Nam, các nghiên cứu về ChatGPT trong giảng dạy ngoại ngữ vẫn còn sơ khai. Một số trường đại học đã bắt đầu thí điểm ứng dụng ChatGPT vào các lớp học ngoại ngữ nhưng chưa có một hệ thống hoàn chỉnh hay nghiên cứu sâu rộng về hiệu quả thực tiễn. Tại trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Quốc gia Hà Nội, ngay sau khi ChatGPT được hoạt động tại Việt Nam, nhà trường đã tổ chức một buổi tập huấn rất chất lượng cho giảng viên toàn trường giới thiệu tiềm năng của công cụ này trong việc hỗ trợ giảng dạy các kỹ năng ngôn ngữ và giao tiếp của nhiều thứ tiếng.

Trong tất cả các kỹ năng ngoại ngữ thì việc nâng cao kỹ năng viết có vai trò quan trọng trong nhiều lĩnh vực, từ học tập, nghiên cứu đến giao tiếp, làm việc. Kỹ năng viết tốt giúp người học tiếp cận nguồn tài liệu phong phú, trao đổi thông tin hiệu quả và thể hiện bản thân một cách chuyên nghiệp. Tuy nhiên, dạy kỹ năng viết là một nhiệm vụ gian nan và đầy thách thức đối với giáo viên. Công việc này không chỉ yêu cầu kiến thức sâu rộng về ngữ pháp, từ vựng, cách diễn đạt, hiểu biết sâu rộng về văn hóa xã hội mà còn đòi hỏi thời gian và công sức để giáo viên đưa ra phản hồi chi tiết, mang tính cá nhân hóa cho từng bài viết của sinh viên. Nhiều nghiên cứu đã chỉ rõ rằng để phát triển năng lực viết bài, người học ngoại ngữ rất cần nhận được phản hồi, nhận xét về bài viết của họ (Woodworth & Barkaoui, 2020) [9]. Oriol-Boyer (2000) [10] đã đưa ra khái niệm “réécriture accompagnée - assisted rewriting” và Đỗ Thị Bích Thủy (2020) [11] khái niệm “révision collaborative étayée – scaffolded peer review” thể hiện tầm quan trọng của phản hồi trong việc nâng cao chất lượng bài viết.

“Các nghiên cứu gần đây chỉ ra rằng ChatGPT có tiềm năng hỗ trợ dạy và học ngoại ngữ, đặc biệt trong việc sửa bài viết” (Fang et al., 2023; Wu et al., 2023) [12], [13]. ChatGPT đưa ra những phản hồi nhanh chóng (Bok & Cho; 2023) [14], có khả năng chữa lỗi ngữ pháp tiếng Anh, Đức và Trung Quốc tương đối chính xác (Fang et al., 2023) [12], đưa ra những phản hồi có tính tương tác cao và có tính cá thể hóa (Su et al., 2023) [15]. Tuy nhiên, AI có thể đưa thông tin sai lệch (Kurt & Kurt, 2024) [16], chữa quá mức cần thiết (câu ổn rồi nhưng vẫn chữa) hay không chấm được liệu ý tưởng có đúng với đề bài (Yoon et al., 2023) [17]. Nhiều tác giả khẳng định hiệu quả của ChatGPT phụ thuộc vào cách sử dụng và cần được kết hợp với các phương pháp truyền thống để có hiệu quả tốt nhất.

Đại đa số các nghiên cứu về ứng dụng ChatGPT trong sửa bài viết được thực hiện trên đối tượng người học tiếng Anh. Dưới đây chúng tôi sẽ trình bày tổng quan hai nghiên cứu trên đối tượng người học tiếng Pháp ở Ca-na-đa (Holmes, 2024) [18], ở Ma-rốc (El Karfa, 2024) [19] và một nghiên cứu trên giáo sinh sư phạm tiếng Anh người Thổ-Nhĩ-Kì (Kurt & Kurt, 2024) [16].

Nghiên cứu của Holmes (2024) [16] ứng dụng ChatGPT 3.5 trong việc sửa bài viết cho 22 sinh viên học tiếng Pháp như một ngoại ngữ tại Ca-na-đa. Giáo viên cho viết bài, rồi giới thiệu cách đặt lệnh cho máy và cho sinh viên viết ngay trên ChatGPT “một bài khoảng 100-150 từ, không tính điểm. Sau đó, giáo viên hướng dẫn sinh viên dùng hai câu lệnh:

1. Révise mon texte (Hãy chữa bài viết của tôi) ;
2. Explique toutes les révisions (Hãy giải thích mọi phản hồi chữa lỗi).

Sinh viên gửi cho giáo viên đường link dẫn tới cuộc trò chuyện với ChatGPT và trả lời bảng hỏi của giáo viên. Kết quả phân tích bảng hỏi cho thấy đa số sinh viên đã sử dụng các công cụ kỹ thuật số để chỉnh sửa bài viết, nhưng 31,8% chưa từng hoặc hiếm khi sử dụng AI. 54,5% số sinh viên được hỏi có ý kiến tích cực hoặc khá tích cực về AI. Theo phản hồi của sinh viên qua bảng hỏi, ChatGPT đưa ra các nhận xét chữa bài phần lớn chính xác, nhưng 18,2% nhận xét có thông tin không chính xác. Trong quá trình chữa bài, công cụ này đã thừa nhận mình sai và chữa lỗi của mình bốn lần. Trí tuệ nhân tạo hay mắc lỗi như tự tạo thông tin không có thật, hay đưa ra câu trả lời không phù hợp nếu câu lệnh hỏi không rõ ràng. Sau khi tham gia trải nghiệm chữa bài viết với ChatGPT, 86,4% sinh viên có niềm tin vào phản hồi của AI, 81,2% sinh viên thích dùng ChatGPT để chữa bài. Trong số các câu lệnh cho ChatGPT thì sinh viên thấy câu lệnh giáo viên cho và câu lệnh sinh viên yêu cầu máy làm rõ nghĩa một số phản hồi là những câu lệnh hữu ích nhất. Nghiên cứu kết luận rằng ChatGPT có tiềm năng trong hỗ trợ chỉnh sửa văn bản, nhưng hiệu quả của công cụ phụ thuộc nhiều vào cách đặt câu hỏi cho AI. Tuy nhiên, hạn chế của nghiên cứu này là tác giả sử dụng bảng hỏi với số lượng mẫu rất hạn chế (22 sinh viên) nên kết quả chưa có tính đại diện và tính xác trị cao.

Nghiên cứu của El Karfa (2024) [19] thử nghiệm việc tích hợp ChatGPT vào giảng dạy viết luận tại một trường trung học ở Maroc. Nhóm thực nghiệm gồm 30 học sinh (học với ChatGPT có hướng dẫn, sử dụng câu lệnh do giáo viên cung cấp) và nhóm đối chứng gồm 35 học sinh (người học tự dùng ChatGPT). Học sinh viết bài lần một, sau đó đưa bài cho bạn và ChatGPT sửa rồi viết lại. Bảng hỏi đã được sử dụng để lấy ý kiến đánh giá của học sinh. Kết quả cho thấy nhóm được hướng dẫn có sự cải thiện đáng kể trong cấu trúc, tính mạch lạc và lập luận so với nhóm đối chứng. Phản hồi của ChatGPT đã giúp học sinh bổ sung thêm luận cứ, ví dụ minh họa và chữa được nhiều lỗi ngữ pháp. Ở nhóm đối chứng, học sinh chỉ yêu cầu ChatGPT chữa bài một cách tự động, không có hội thoại hay ra lệnh phân tích lỗi. Cả hai nhóm đều đánh giá ChatGPT giúp chữa bài tốt hơn dù là AI có đưa ra một số nhận xét sai. Nghiên cứu nhấn mạnh rằng việc sử dụng ChatGPT một cách có định hướng sẽ giúp học sinh phát triển kỹ năng viết, nhưng cần có sự giám sát của giáo viên để tránh phụ thuộc vào AI. Tác giả cũng khuyến nghị là nên tập huấn giáo viên về sử dụng ChatGPT trong dạy viết ngoại ngữ. Hạn chế của nghiên cứu là tác giả đã không dùng công cụ thống kê như SPSS để chứng minh sự khác biệt giữa lớp thực nghiệm và lớp đối chứng.

Kurt & Kurt (2024) [16] nghiên cứu việc sử dụng ChatGPT như một công cụ phản hồi tự động để cải thiện kỹ năng viết tiếng Anh cho giáo sinh sư phạm. Tám giáo viên tiếng Anh tương lai người Thổ Nhĩ Kỳ đã tham gia nghiên cứu, viết bốn bài luận ở các dạng khác nhau và nhận phản hồi từ bạn học sau đó viết lại bài, rồi nộp bài cho giáo viên sửa và viết lại, cuối cùng là sử dụng ChatGPT để sửa bài. Dữ liệu nghiên cứu được thu thập thông qua phỏng vấn trên Zoom với 8 giáo sinh. Kết quả nghiên cứu cho thấy điểm mạnh của ChatGPT như sau:

- **Chất lượng:** trí tuệ nhân tạo có khả năng cung cấp phản hồi khá tốt về ngữ pháp, từ vựng, nội dung và tổ chức bài viết. AI đưa ra ý tưởng hay bổ sung ví dụ để luận cứ chắc chắn hơn.
- **Tiện dụng:** ChatGPT dễ sử dụng mọi lúc mọi nơi, phản hồi tức thì giúp tiết kiệm thời gian.
- **Tương tác:** Công cụ này có thể hội thoại giống như con người và nói chuyện không giới hạn thời gian (khác với bạn học và giáo viên).
- **Thích ứng:** ChatGPT có thể điều chỉnh cấp độ ngôn ngữ của phản hồi theo yêu cầu của người sử dụng.

Tuy nhiên, nghiên cứu đã chỉ ra một số hạn chế của công cụ này như sau.

- **Đôi khi không nhất quán:** ChatGPT có thể đưa ra câu trả lời không nhất quán hoặc sai.
- **Phụ thuộc vào chất lượng câu lệnh:** Chất lượng phản hồi của ChatGPT phụ thuộc rất lớn vào chất lượng của câu lệnh.
- **Thiếu tương tác nhân văn:** người viết bài không được nghe giọng nói của con người hay trò chuyện với con người khi sửa bài với ChatGPT.

- Nguy cơ người học phụ thuộc quá mức vào AI: điều này có thể dẫn tới việc người viết mất đi sự sáng tạo và tư duy.

Kurt & Kurt (2024) [16] khuyến nghị tích hợp ChatGPT cùng với phản hồi từ giáo viên và bạn học để đạt hiệu quả cao hơn. Điểm hạn chế của nghiên cứu này là số lượng mẫu còn khá khiêm tốn với 8 giáo sinh.

Tổng quan các nghiên cứu trước đây cho thấy có tương đối ít nghiên cứu về tiềm năng khai thác ChatGPT trong dạy viết tiếng Pháp. Đa số các nghiên cứu có số lượng mẫu hạn chế và phương pháp thu thập dữ liệu chủ yếu là bảng hỏi hay phỏng vấn sâu. Có rất ít nghiên cứu đi sâu phân tích chất lượng phản hồi của ChatGPT thông qua dữ liệu bài viết. Theo ý kiến chúng tôi, đánh giá tiềm năng hay hạn chế của ChatGPT qua bảng hỏi hay phỏng vấn người học sẽ cho những kết quả mang tính chủ quan. Việc bổ sung dữ liệu bài viết và có đánh giá chất lượng từng phản hồi sẽ giúp cho chúng ta có góc nhìn khách quan, chính xác hơn về hiệu quả của công cụ này trong sửa bài viết tiếng Pháp. Hơn nữa, rất nhiều nghiên cứu đã khuyến nghị giáo viên cần hiểu rõ điểm mạnh điểm yếu của ChatGPT để có thể ứng dụng công nghệ này tốt hơn trong lớp học (El Karfa, 2023; Kurt & Kurt, 2024) [19], [16].

Nghiên cứu của chúng tôi có mục tiêu đo chất lượng phản hồi của ChatGPT khi được sử dụng để chữa bài viết tiếng Pháp trình độ A2+. Hai câu hỏi chúng tôi đặt ra là:

- Tỷ lệ phản hồi lỗi chính xác và không chính xác của ChatGPT là như thế nào?
- Các lỗi phản hồi sai của ChatGPT chủ yếu là những lỗi nào?

Nghiên cứu này sẽ là tiền đề để chúng tôi hiểu rõ hơn về công cụ này trước khi áp dụng vào lớp học viết cho sinh viên.

2. Nội dung nghiên cứu

2.1. Phương pháp nghiên cứu

Dữ liệu chúng tôi sử dụng cho nghiên cứu này là 20 bài viết cấp độ A2+ dài khoảng 150-180 từ của 5 sinh viên một trường Đại học chuyên ngoại ngữ. Mỗi sinh viên viết 4 bài viết với những chủ đề khác nhau trong suốt một học kì. Lí do lượng mẫu của chúng tôi tương đối nhỏ là vì nghiên cứu định tính đánh giá lỗi bài viết rất kì công, đòi hỏi độ chính xác cao và mất thời gian nên khó triển khai trên một lượng mẫu quá lớn. Nhiều nghiên cứu trước đây khi đánh giá chất lượng phản hồi của công cụ chữa lỗi tự động theo phương pháp định tính thường làm trên số lượng mẫu rất khiêm tốn như 20 câu lẻ (Wu et al., 2023) [13], 10 bài viết (Burston, 2008) [20], hay 266 đơn vị văn bản T-unit (Lavolette et al., 2015) [21]. Với ước tính khoảng 15-18 câu cho một bài viết thì tổng số câu dùng làm dữ liệu của chúng tôi phải lên tới hơn 300 câu, cao hơn so với những nghiên cứu trước đó. Chúng tôi cũng lựa chọn ngẫu nhiên 5 sinh viên có năng lực viết khác nhau gồm Xuất sắc, Giỏi, Khá, Trung bình và Yếu. Chúng tôi cũng muốn chủ đề các bài viết tương đối đa dạng để đo hiệu quả của ChatGPT với các loại văn bản khác nhau (viết bài miêu tả, viết thư cho bạn bè, viết thư cho bố mẹ, viết thư hỏi thông tin).

Sinh viên viết bài trên giấy, không sử dụng một sự trợ giúp nào của công nghệ, sau đó chúng tôi gõ lại trên word và dùng ChatGPT để chữa lỗi. Phiên bản ChatGPT chúng tôi dùng là của Open AI phiên bản 4.0 có trả phí. Câu lệnh chúng tôi đưa cho máy như sau: Corrigez ce texte. Soulignez les erreurs, expliquez la nature des erreurs et proposez la correction. (Hãy chữa bài viết sau. Nêu rõ lỗi sai, giải thích sai ở đâu và đưa ra đề xuất chữa lỗi).

Sau đó, chúng tôi sẽ phân tích các phản hồi của ChatGPT dựa trên ba bước trong chu trình sửa bài viết theo Butterfield et al. (1996) [22] bao gồm phát hiện lỗi, phân tích lỗi và chữa lỗi. Mỗi phản hồi sẽ được hai giáo viên đánh giá độc lập là đúng hay sai. Sau đó chúng tôi cùng dò lại, nếu có sai lệch giữa hai người đánh giá thì sẽ thảo luận để đi đến thống nhất 100%. Dưới đây là ví dụ bảng xử lí dữ liệu của chúng tôi.

Bảng 1. Cách thức xử lý dữ liệu

Mã hóa lỗi	Nhặt lỗi	Đúng	Sai	Phân tích	Đúng	Sai	Chữa lỗi	Đúng	Sai
A01_E1_F1	Ensuit	1		Erreur : Orthographe. Le mot “ensuit” est incorrect.	1		Ensuite	1	
A01_E1_F3	J’y	1		Majuscule inutile	1		j’y	1	
A01_E1_F4	contruction	1		Orthographe	1		construction	1	

2.2. Kết quả nghiên cứu

2.2.1. Phân tích định lượng

Dưới đây là kết quả phân tích tổng số lượng nhặt lỗi, phân tích lỗi, chữa lỗi đúng và sai của ChatGPT.

Bảng 2. Số lượng nhặt lỗi, phân tích lỗi, chữa lỗi đúng và sai của ChatGPT

Nhặt lỗi	Đúng	Sai	%	Phân tích	Đúng	Sai	%	Chữa lỗi	Đúng	Sai	%
158	138	20	13%	158	130	28	18%	158	132	26	16%

Kết quả phân tích phản hồi của ChatGPT 4.0 cho 20 bài viết tiếng Pháp cấp độ A2+ cho thấy máy đưa ra 158 phản hồi nhặt lỗi, phân tích lỗi và chữa lỗi. Trong số 158 phản hồi nhặt lỗi, có 138 trường hợp máy nhặt đúng lỗi và 20 trường hợp là ChatGPT nhặt sai lỗi, chiếm 13% tổng số lỗi nhặt được. Trong số 158 phản hồi phân tích lỗi, có 130 phân tích đúng và 28 phân tích sai, chiếm 18% tổng số phân tích lỗi. Trong số 158 đề xuất chữa lỗi của ChatGPT, có 132 đề xuất chính xác và 26 đề xuất sai, chiếm 16% tổng đề xuất chữa lỗi. Như vậy là ChatGPT nhặt lỗi chính xác hơn là đưa ra đề xuất sửa lỗi và phân tích lỗi.

Chúng tôi đã tập trung nghiên cứu và phân loại các phản hồi sai theo ba hướng: nhặt lỗi, phân tích lỗi và đề xuất chữa lỗi.

Bảng 3. Phân loại nhặt lỗi, phân tích lỗi và đề xuất chữa lỗi sai

	Phân loại phản hồi sai	Nhặt lỗi	%	Phân tích lỗi	%	Sửa lỗi	%
1	Chỉnh sửa quá đà (overcorrection)	14	70%	14	50 %	14	54%
2	Lỗi do không có kiến thức siêu ngữ	0		8	29%	4	15%
3	Lỗi do không hiểu bối cảnh bài viết	4	20%	4	14%	5	19%
4	Lỗi về thời thức động từ	2	10%	2	7%	2	8%
5	Lỗi do không hiểu ý đồ của tác giả	0		0		1	4%
Tổng		20	100%	28	100%	26	100%

Đứng đầu bảng phân loại phản hồi sai là các lỗi chỉnh sửa quá đà (overcorrection) nghĩa là câu không sai nhưng ChatGPT cho là cần chỉnh sửa, bao gồm 14 lỗi, chiếm 70% số phản hồi nhặt lỗi; chiếm 50% số phản hồi phân tích lỗi và chiếm 54% số phản hồi đề xuất chữa lỗi. Tiếp theo là các lỗi sai do AI không có kiến thức siêu ngữ để phân tích đúng lỗi sai, chiếm 29% số phân tích lỗi và 15% số đề xuất chữa lỗi. Đứng vị trí thứ ba là các lỗi do ChatGPT không hiểu bối cảnh bài viết và mối liên quan giữa lỗi đó với các yếu tố đã được nhắc tới trước đó. Ở vị trí thứ tư là về thời thức động từ với 2 trường hợp. Cuối cùng là lỗi do ChatGPT không hiểu ý đồ muốn diễn đạt của tác giả.

2.2.2. Phân tích định tính

Theo ý kiến cá nhân chúng tôi thì trong dạy sửa bài viết, phân tích định tính hết sức quan trọng vì nó cho phép người đọc, đặc biệt là các giáo viên quan tâm, hiểu bản chất những hạn chế của công cụ chữa lỗi tự động bằng trí tuệ nhân tạo. Trong phần này, chúng tôi sẽ đi sâu vào phân tích bản chất một số phản hồi lỗi chia theo phân loại ở Bảng 3.

a. ChatGPT chỉnh sửa quá đà (overcorrection)

- Lỗi chỉnh sửa quá đà về văn phong

Ví dụ 1:

Sinh viên viết: J'ai pris un taxi pour aller à un hôtel au centre de Paris. (A01_E1_F2) (Tôi đã đi taxi tới một khách sạn ở trung tâm Paris.)

ChatGPT phân tích lỗi như sau: Grammaire. L'article "un" est grammaticalement correct, mais "un hôtel" pourrait être précisé pour éviter une répétition stylistique maladroite avec "au". (Ngữ pháp. Mạo từ "un" đúng ngữ pháp nhưng "un hôtel" cần được nói rõ để tránh bị lặp văn phong vụng về với "au".)

ChatGPT chữa lỗi như sau: Optionnellement, remplacer par "un taxi pour rejoindre un hôtel au centre de Paris." (Có thể thay bằng "đi taxi tới một khách sạn ở trung tâm Paris.")

Chúng ta có thể thấy là câu viết của sinh viên A01_E1_F2 hoàn toàn đúng về ngữ pháp và phù hợp với văn phong của một bài viết cấp độ A2. Chúng tôi không nhất trí với phân tích lỗi của AI khi máy cho rằng "un hôtel" cần được nói rõ để tránh bị lặp văn phong vụng về với "au". AI có đề xuất thay động từ "aller" bằng động từ "rejoindre" là một động từ có cấp độ ngôn ngữ cao hơn nhưng chúng tôi thấy không cần thiết với một bài viết ở cấp độ A2.

Ví dụ 2:

Sinh viên viết: Paul s'est marié avec Sophie, une belle fille. (A04_E1_F2) (Paul đã cưới Sophie, một cô gái xinh đẹp.)

ChatGPT phân tích lỗi như sau: Expression maladroite. "S'est marié avec" est correct mais peut être amélioré stylistiquement. (Diễn đạt vụng về. "S'est marié avec" là đúng nhưng có thể cải thiện về mặt văn phong.)

ChatGPT chữa lỗi như sau: Paul a épousé Sophie, une belle fille. (Paul đã cưới Sophie, một cô gái xinh đẹp.)

Tương tự như ví dụ số 1, AI không phát hiện thấy lỗi sai nhưng đề nghị chỉnh sửa văn phong cho tốt hơn. Chúng tôi thấy phản hồi này là chỉnh sửa quá đà không cần thiết vì hai động từ se marier và épouser là đồng nghĩa và ở cấp độ A2, học sinh thường chưa học tới động từ épouser.

Ví dụ 3:

Sinh viên viết: C'était précisément 7h du matin que le mariage a commencé. (A02_E1_F5) (Đúng 7 giờ sáng hôn lễ đã bắt đầu.)

ChatGPT phân tích lỗi như sau: Construction maladroite. La phrase est grammaticalement correcte mais lourde. (Cấu trúc vụng về. Câu đúng ngữ pháp nhưng nặng nề.)

ChatGPT chữa lỗi như sau: Remplacer par "Le mariage a commencé précisément à 7h du matin." (Thay thế bằng "Hôn lễ đã bắt đầu đúng 7 giờ sáng".)

Trong câu viết của sinh viên A02_E1_F5 có một lỗi sai ngữ pháp là thiếu giới từ "à" khi đi với giờ "7h" nhưng AI đã không phát hiện ra lỗi đó mà tập trung vào chữa văn phong. Tuy nhiên theo ý kiến chúng tôi, đây lại là một phản hồi chữa quá đà overcorrection vì sinh viên dùng cấu trúc c'est... que để nhấn mạnh là hoàn toàn hợp lý. Khi AI đề nghị chỉnh sửa bỏ cấu trúc c'est... que đi để câu nhẹ nhàng hơn thì lại không đúng với ý đồ muốn nhấn mạnh thời điểm cử hành hôn lễ của tác giả.

Ví dụ 4:

Sinh viên viết trong một bài viết thư cho bố mẹ kể lại cuộc sống và chuyện học hành ở bậc đại học: Mes professeurs, ils sont très savants et sympas. (A04_E3_F5) (Giáo viên của con, họ rất uyên bác và thân thiện.)

ChatGPT phân tích lỗi như sau: Répétition du sujet “Mes professeurs, ils” (Lặp chủ ngữ “Mes professeurs, ils”).

ChatGPT chữa lỗi như sau: Simplifier en supprimant “ils” : “Mes professeurs sont très savants et sympas.” (Bỏ “ils” cho đơn giản).

Theo ý kiến của chúng tôi thì trong một bài viết A2 viết thư cho bố mẹ, cách viết lặp chủ ngữ theo kiểu văn nói vẫn có thể chấp nhận được vì nó tạo nên sự dân dã và gần gũi giữa bố mẹ và con cái.

Ví dụ 5:

Sinh viên viết: Je viens de recevoir votre lettre et je suis très gai que tout marche bien. (A04_E3_F3) (Con vừa nhận được thư của bố mẹ và con rất vui là mọi việc đều tốt đẹp).

ChatGPT phân tích lỗi như sau: Temps du verbe. “Marche” est correct mais “aille bien” est plus formel. (Thời của động từ. “Marche” là đúng nhưng “aille bien” sẽ trịnh trọng hơn.

ChatGPT chữa lỗi như sau: Remplacer par “aille bien”. (Thay bằng “aille bien”).

Thực ra nếu xem xét kỹ lưỡng thì đây không phải là lỗi về thời thức động từ mà là lỗi về chữa văn phong quá đà. Sau cấu trúc “être gai que” đòi hỏi động từ phải được chia ở thức giả định subjonctif thì “marche” đã được chia chính xác ở thức giả định. ChatGPT tuy phản hồi là thời của động từ nhưng lại đề nghị thay thế bằng một động từ khác có sắc thái nghĩa trang trọng hơn. Theo ý kiến chúng tôi, trong một bài viết thư gia đình cho bố mẹ thì sinh viên dùng cụm từ “tout marche bien” là đã phù hợp tình huống rồi, không cần phải chỉnh sửa nữa.

- *Lỗi chỉnh sửa quá đà về chính tả*

Ví dụ 6:

Sinh viên viết trong một bức thư gửi bố mẹ: Hanoi le 15 Nov (A04_E1_F1) (Hà Nội ngày 15 tháng 11.)

ChatGPT phản hồi như sau: Abréviation incorrecte de “Novembre”. (Viết tắt không đúng từ tháng mười một.)

ChatGPT chữa lỗi như sau: Remplacer par “Hanoi, le 15 novembre”. (Thay bằng Hà Nội ngày 15 tháng 11.)

Theo ý kiến chúng tôi, trong một bức thư gia đình gửi cho bố mẹ, người viết hoàn toàn có thể sử dụng dạng thức viết tắt của ngày tháng chứ không nhất thiết phải lựa chọn dạng thức đầy đủ như trong một bức thư hành chính.

b. ChatGPT phản hồi sai do không nắm vững kiến thức siêu ngữ (métalangage)

Ví dụ 7:

Sinh viên viết: D’abord, je te souhaite de réussir et sa famille a toujours beaucoup de chance. (A02_E5_F1) (Trước hết, tôi chúc bạn thành công và gia đình bạn ý luôn may mắn.)

ChatGPT phân tích lỗi như sau: Confusion de pronoms. “Sa” est incorrect car il se réfère à “ta”. (Nhầm đại từ. “Sa” là không đúng vì phải tham chiếu là “ta”).

ChatGPT chữa lỗi như sau: je te souhaite de réussir et que ta famille ait toujours beaucoup de chance. (tôi chúc bạn thành công và gia đình bạn luôn may mắn.)

Ở ví dụ này, ChatGPT nhất lỗi đúng, đề xuất chữa lỗi chính xác nhưng phần phản hồi phân tích lỗi thì nửa đúng nửa sai. Người viết không nhầm khi sử dụng đại từ, mà nhầm khi dùng tính từ sở hữu.

Ví dụ 8:

Sinh viên viết: Après la cérémonie, nous avons participé à une fête qui a été très gaie et

beaucoup de bon à manger. (A02_E2_F12) (Sau buổi lễ, chúng tôi đã dự tiệc rất vui và nhiều đồ ăn ngon.)

ChatGPT phản hồi như sau: Construction maladroite. “Beaucoup de bon à manger” manque de clarté et d’accord. (Cấu trúc vụng về. “Beaucoup de bon à manger” tối nghĩa và không được hợp giống số.)

ChatGPT chữa lỗi như sau: une fête qui a été très gaie avec beaucoup de bonnes choses à manger. (một bữa tiệc vui với nhiều đồ ăn ngon.)

Lại một lần nữa, ChatGPT nhận lỗi và chữa lỗi chính xác nhưng phân tích lỗi sai chưa đúng bản chất. Ở đây, sinh viên đã dùng sai từ loại, thay vì dùng cụm danh từ “bonnes choses” thì người viết đã dùng tính từ “bon”. Dùng sai từ loại cũng là lỗi mà khá nhiều sinh viên mắc phải khi viết bài.

c. ChatGPT phản hồi sai do không hiểu ngữ cảnh

Ví dụ 9:

Sinh viên viết: C’était la première fois que J’ai regardé une telle cathédrale. J’ai aussi rencontré beaucoup de gens qui étaient très supprenants par sa beauté. (A01_E1_F7) (Đây là lần đầu tiên tôi nhìn một nhà thờ như vậy. Tôi cũng đã gặp nhiều người ngạc nhiên bởi vẻ đẹp của nó.)

ChatGPT phản hồi và chữa lỗi như sau: Remplacer par “sa beauté” par “leur beauté” (si cela réfère aux gens) ou “sa beauté” par “celle de la cathédrale”. (Thay thế “vẻ đẹp của nó” bằng “vẻ đẹp của họ” nếu là vẻ đẹp đi với “les gens”, hoặc thay bằng “vẻ đẹp của nhà thờ”.)

Lại một lần nữa, ChatGPT thể hiện sự bất lực của mình trong việc nhận diện mối quan hệ tham chiếu giữa các từ trong câu, khi mà tham chiếu sở hữu không đứng sát trước danh từ. ChatGPT không xác định chắc chắn được là beauté ở đây là vẻ đẹp của nhà thờ hay là vẻ đẹp của con người và có vẻ như là AI vẫn máy móc ưu tiên tham chiếu gần danh từ beauté hơn, nghĩa là đưa ra đề xuất chữa lỗi với “leur beauté” trước “sa beauté”.

Ví dụ 10:

Sinh viên viết: C’était la première fois que J’ai regardé une telle cathédrale. (A01_E1_F5) (Đây là lần đầu tiên tôi nhìn một nhà thờ như vậy.)

ChatGPT đưa ra hai phản hồi như sau:

1. Conjugaison. Le passé composé “j’ai regardé” est incorrect dans ce contexte narratif au passé. (Chia động từ. Thời quá khứ “j’ai regardé” là không đúng trong bối cảnh kể chuyện ở quá khứ.)

2. Accord. “Regardé” doit s’accorder avec “je”. (Hợp giống số. “Regardé” cần được hợp với “je”.)

ChatGPT đưa ra hai đề xuất chữa lỗi như sau:

1. Remplacer par “que je voyais”. (Thay thế bằng “que je voyais” có nghĩa là tôi thấy.)

2. Remplacer par “regardée”. (Thay bằng “regardée”, nghĩa là thêm e vào quá khứ phân từ.)

Theo chúng tôi, ChatGPT đúng khi phát hiện ra đây là một câu có lỗi ở cách dùng động từ “j’ai regardé” nhưng vấn đề không chỉ là lỗi chia động từ ở thời quá khứ. ChatGPT đề xuất chữa bằng cách thay động từ regarder (nghĩa là nhìn) bằng động từ voir (nghĩa là thấy) là giải quyết đúng vấn đề. Phản hồi về hợp giống của quá khứ phân từ “regardé” thêm e là phản hồi sai. Lí do có thể là do trước “j’ai regardé” có cụm “C’était la première fois que” có danh từ fois là danh từ giống cái đứng trước động từ regarder ở quá khứ nên ChatGPT áp dụng máy móc quy tắc hợp giống số dẫn tới phân tích lỗi và đề xuất chữa lỗi sai.

d. ChatGPT phản hồi sai lỗi về thời thể động từ

Ví dụ 11:

Sinh viên viết: Je me sentais très heureux! (A02_E4_F8) (Tôi đã cảm thấy rất hạnh phúc)

ChatGPT phản hồi như sau: Temps du verbe. Le passé imparfait “me sentais” est incohérent avec le reste du récit au passé composé. (Thời động từ. Thời quá khứ tiếp diễn “me sentais” không phù hợp với phần còn lại của bài kể chuyện chia ở thời quá khứ hoàn thành.)

ChatGPT chữa lỗi như sau: Remplacer par “je me suis senti”. (Thay thế bằng “je me suis senti”).

Khi kể một câu chuyện trong quá khứ, theo quy tắc trong tiếng Pháp thì chúng ta sẽ chia các hành động chính của câu chuyện ở thời quá khứ hoàn thành, còn các yếu tố làm nền, bối cảnh cho câu chuyện như thời tiết, cảm xúc thì sẽ để ở quá khứ tiếp diễn. Động từ se sentir heureux thể hiện cảm xúc nên chia ở thời quá khứ tiếp diễn là hợp lý.

e. ChatGPT phản hồi sai do không hiểu ý đồ của tác giả

Ví dụ 12:

Sinh viên viết: Je t'envoyerais des photos dans le temple bientôt. (A07_E2_F14) (Tôi sẽ sớm gửi cho bạn những tấm ảnh trong đền.)

ChatGPT phản hồi như sau: Expression maladroite. “Dans le temple” est hors contexte. (Diễn đạt vụng về. “Trong đền” không phù hợp với ngữ cảnh.)

ChatGPT chữa lỗi như sau: Remplacer par “Je t'envoierais bientôt des photos du temple.” (Thay thế bằng “Tôi sẽ sớm gửi cho bạn ảnh chụp đền.”)

Đây là một bài viết thư cho bạn kể lại một đám cưới mà mình đã tham dự. Đám cưới được tổ chức tại nhà thờ Notre-Dame ở Paris, như vậy không có nhắc tới ngôi đền nào cả. Chúng tôi đã hỏi lại em sinh viên thì em nói em nhầm từ “temple” nghĩa là “đền” với từ “temps” nghĩa là “thời gian”. Đây là em sinh viên có năng lực viết yếu nhất trong nhóm và em dịch từ tiếng Việt “trong thời gian tới” thành cụm “dans le temple bientôt”. Do không hiểu ý người viết nên ChatGPT dù nhận lỗi đúng, phân tích lỗi đúng nhưng đã đưa ra đề xuất sửa lỗi sai.

2.3. Thảo luận

Để xác định hiệu quả của việc ứng dụng ChatGPT phiên bản 4.0 có trả phí trong sửa bài viết tiếng nước ngoài, chúng tôi đã phân tích 20 bài viết trình độ A2+ của sinh viên một trường Đại học chuyên tiếng Pháp tại miền Bắc Việt Nam. Kết quả cho thấy trí tuệ nhân tạo đã nhận, phân tích và đề xuất chữa được 158 lỗi, trong đó có 20 phản hồi tìm lỗi, 28 phản hồi phân tích lỗi và 26 đề xuất chữa lỗi là chưa chính xác, chiếm lần lượt 13%, 18% và 16% tổng số phản hồi. Như vậy ChatGPT nhận lỗi tốt nhất, tiếp theo là chữa lỗi và năng lực phân tích lỗi là hạn chế nhất. So với một số công cụ chữa lỗi tự động tiếng Pháp thì khả năng nhận lỗi của AI là cao hơn một chút, ví dụ như Đỗ Thị Bích Thủy (2024) [23] tìm thấy tỉ lệ nhận sai của MerciApp, một công cụ chữa lỗi tự động tiếng Pháp là 17,3%. Nghiên cứu của Hoang (2022) [24] cho thấy tỉ lệ nhận sai của Criterion, một công cụ chữa lỗi tự động tiếng Anh là 11,7%, và Lavolette et al. (2015) [21] là 11%, thấp hơn một chút so với ChatGPT. Tuy nhiên tỉ lệ phân tích lỗi sai của ChatGPT (18% trong nghiên cứu này) lại cao hơn tỉ lệ phân tích lỗi sai của Merci App là 14,3% (Đỗ Thị Bích Thủy, 2024) [23] và của Criterion là 14% (Lavolette et al., 2015) [21]. Tỉ lệ đưa ra đề xuất sửa sai của ChatGPT là 16%, khá tương đồng với MerciApp là 16,8% (Đỗ Thị Bích Thủy, 2024) [23] và cao hơn so với Criterion là 14% (Lavolette et al., 2015) [21]. Giống như nghiên cứu của chúng tôi, một số nghiên cứu ứng dụng ChatGPT trong sửa bài viết tiếng Pháp cũng khẳng định là ChatGPT đưa ra những phản hồi chưa chính xác cho dù có giúp sinh viên cải thiện bài viết của mình (El Karfa, 2024; Holmes, 2024) [19], [18].

Khi đi sâu vào tìm hiểu các phản hồi sai thì khoảng $\frac{3}{4}$ số lỗi nhận sai là chỉnh sửa quá đà overcorrection, nghĩa là ChatGPT đề xuất một cấp độ ngôn ngữ trang trọng hơn, không phù hợp với bài viết cấp độ A2 là những bức thư viết cho bạn bè, bố mẹ. Chúng tôi khuyến nghị giáo viên khi ứng dụng ChatGPT vào dạy viết cần tạo câu lệnh trong đó nêu rõ cấp độ ngôn ngữ của bài viết và đối tượng đọc bài viết.

Các mô hình ngôn ngữ lớn (Large Language Models - LLMs), không được đào tạo để đưa ra những phân tích chuyên sâu về mặt ngôn ngữ như MerciApp hay Criterion nên trong một số

trường hợp, ChatGPT phân tích bản chất lỗi sai đứng trên góc độ siêu ngữ, ví dụ như máy nhầm đại từ với tính từ.

Cũng như các công cụ chữa lỗi tự động khác, ChatGPT không hiểu được bối cảnh bài viết và mối quan hệ giữa một từ và các tham chiếu nên hay mắc lỗi khi đưa ra phản hồi về hợp giống số hay về tính từ, đại từ sở hữu, đặc biệt khi tham chiếu đứng xa và có một số yếu tố gây nhiễu. ChatGPT cũng đưa ra phản hồi sai khi không hiểu đúng ý đồ của người viết, nhất là khi người viết dùng nhầm từ. Trong những trường hợp này, người viết nên đặt tiếp câu lệnh cho ChatGPT, giải thích rõ hơn ý đồ của mình hay nêu rõ tham chiếu mà mình hướng tới để định hướng cho trí tuệ nhân tạo sửa sai. Trong nghiên cứu của Holmes (2024) [18], AI đã thừa nhận mình sai và chữa lỗi của mình 4 lần khi chuyển từ với người viết.

3. Kết luận

Nếu như đa số các nghiên cứu về việc sử dụng ChatGPT trong giảng dạy ngoại ngữ thường dùng bảng hỏi để lấy ý kiến đánh giá của người học (Bok % Cho, 2023 ; Holmes, 2024 ; El Karfa, 2024) [14], [18], [19] về ưu nhược điểm của công cụ thì nghiên cứu này của chúng tôi đã đi theo một hướng mới. Chúng tôi tập trung đánh giá hiệu quả của ChatGPT bằng cách đo độ chính xác của từng loại phản hồi lỗi, bao gồm nhặt lỗi, phân tích lỗi và chữa lỗi. Kết quả nghiên cứu cho thấy với các dạng bài cấp độ đơn giản như A2, chất lượng phản hồi lỗi của ChatGPT khá tốt, số lượng phản hồi sai chưa đến 20% tổng số lỗi mà máy nhặt được. Các lỗi chủ yếu mà ChatGPT mắc phải là lỗi chỉnh sửa quá đà, lỗi do không có kiến thức siêu ngữ và lỗi do không hiểu bối cảnh của bài viết. Đáng lưu ý là hơn một nửa số lỗi nhặt sai, phân tích sai và chữa sai là các lỗi chỉnh sửa quá đà. Nếu chúng ta loại bỏ được các lỗi này bằng cách đặt câu lệnh rõ hơn về cấp độ ngôn ngữ cần dùng trong bài viết thì có vẻ như là ChatGPT sửa bài viết còn tốt hơn các công cụ được thiết kế để chữa lỗi tự động. Điều này cần được kiểm chứng trong những nghiên cứu trong tương lai và có thể so sánh hiệu quả của các công cụ trên cùng một dữ liệu, ví dụ các bài viết ở cấp độ trang trọng hơn.

Holmes (2024) [18] khuyến nghị giáo viên và sinh viên cần hiểu được điểm mạnh và yếu của ChatGPT khi sửa bài. Kết quả nghiên cứu của chúng tôi đã cho phép nhìn sâu hơn, với một góc nhìn chuyên nghiệp hơn về hạn chế của ChatGPT và cách thức khắc phục để tối ưu hóa công cụ này. El Karfa (2024) [19] đề nghị nên viết câu lệnh dựa trên tiêu chí chấm, kết hợp AI và nhận xét của giáo viên để phản hồi toàn diện hơn. Kurt & Kurt (2024) [16] gợi ý nghiên cứu về quan niệm của giáo viên về việc áp dụng ChatGPT trong dạy viết. Đây đều là những khuyến nghị hữu ích mà chúng ta có thể xem xét để triển khai các nghiên cứu trong tương lai.

Hạn chế của nghiên cứu này là số lượng mẫu khiêm tốn. Để nâng cao tính xác trị của nghiên cứu, sẽ cần tiến hành trên những mẫu lớn hơn, với số lượng người tham gia thực hiện đồng đảo hơn. Tuy nhiên, nghiên cứu này cho phép các nhà sư phạm có những thông tin khoa học rất hữu ích để triển khai việc ứng dụng ChatGPT trong lớp học ngoại ngữ một cách hiệu quả hơn.

***Ghi chú:** Nghiên cứu này được cấp kinh phí bởi Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Quốc gia Hà Nội trong khuôn khổ Nhiệm vụ KHCN & ĐMST cấp Trường mã số N.25.07.

TÀI LIỆU THAM KHẢO

- [1] Barrot J S, (2023). Using automated written corrective feedback in the writing classrooms: Effects on L2 writing accuracy. *Computer Assisted Language Learning*, 36(4), 584-607.
- [2] Baskara R, (2023). Exploring the implications of ChatGPT for language learning in higher education. *Indonesian Journal of English Language Teaching and Applied Linguistics*, 7(2), 343-358.

- [3] Diallo M F, (2023). Ce que ChatGPT fait à l'enseignement, à la recherche et aux organisations (What ChatGPT does for education, research and organizations). *Revue française de gestion*, 312(5), 9-14. (in French)
- [4] Dimeli M & Kostas A, (2025). The Role of ChatGPT in Education: Applications, Challenges: Insights From a Systematic Review. *Journal of Information Technology Education. Research*, 24, 2.
- [5] Fokides E & Peristeraki E, (2024). Comparing ChatGPT's correction and feedback comments with that of educators in the context of primary students' short essays written in English and Greek. *Education and Information Technologies*, 1-45.
- [6] Genre S & Similowski K, (2024). Enseigner et apprendre avec ChatGPT en milieu universitaire français (Teaching and learning with ChatGPT in a French university environment). *91e congrès de l'ACGAS, Colloque 524, Enseigner, former, apprendre avec l'IA et le numérique: quelles valeurs ?* (in French)
- [7] H Huu & L T Dieu, (2024). Designing real-world statistics problems on central tendency of ungrouped data using ChatGPT 3.5. *Journal of Science Educational Science*, 69(5B), 83-98. <https://doi.org/10.18173/2354-1075.2024-0137>
- [8] Xiao Y & Zhi Y, (2023). An exploratory study of EFL learners' use of ChatGPT for language learning tasks: Experience and perceptions. *Languages*, 8(3), 212. <https://doi.org/10.3390/languages8030212>
- [9] Woodworth J & Barkaoui K, (2020). Perspectives on using automated writing evaluation systems to provide written corrective feedback in the ESL classroom. *TESL Canada Journal*, 37(2), 234-247.
- [10] Oriol-Boyer C, (2000). Contribution de Claudette Oriol-Boyer (Contribution by Claudette Oriol-Boyer). *Pratiques*, 105(1), 218-221. (in French)
- [11] Do T B T, (2023). Effects of Scaffolded Peer Review Training on Revision Quantity and Quality in Foreign Language Writing. *Iranian Journal of Language Teaching Research*, 11(2), 55-73.
- [12] Fang T, Yang S, Lan K, Wong D F, Hu J, Chao L S & Zhang Y, (2023). Is ChatGPT a highly fluent grammatical error correction system? A comprehensive evaluation. *arXiv*. Prépublication. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2304.01746>
- [13] Wu H, Wang W, Wan Y, Jiao W & Lyu M, (2023). ChatGPT or Grammarly? Evaluating ChatGPT on grammatical error correction benchmark. *arXiv preprint arXiv:2303.13648*.
- [14] Bok E & Cho Y, (2023). Examining Korean EFL college students' experiences and perceptions of using ChatGPT as a writing revision tool. *Journal of English Teaching through Movies and Media*, 24(4), 15-27. <https://doi.org/10.16875/stem.2023.24.4.15>
- [15] Su Y, Lin Y & Lai C, (2023). Collaborating with ChatGPT in argumentative writing classrooms. *Assessing Writing*, 57, article 100752. <https://doi.org/10.1016/j.asw.2023.100752>
- [16] Kurt G & Kurt Y, (2024). Enhancing L2 writing skills: ChatGPT as an automated feedback tool. *Journal of Information Technology Education: Research*, 23, 024.
- [17] Yoon S Y, Miszoglad E & Pierce L R, (2023). Evaluation of ChatGPT feedback on ELL writers' coherence and cohesion. *arXiv preprint arXiv:2310.06505*. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2310.06505>
- [18] Holmes T, (2024). L'utilisation de ChatGPT 3.5 pour la rétroaction corrective écrite interactive en enseignement-apprentissage du français langue seconde: une étude exploratoire (The use of ChatGPT 3.5 for interactive written corrective feedback in teaching

and learning French as a second language: an exploratory study). *Actes des Journées de linguistique*, 1, 17-30. (in French)

- [19] El Karfa I, (2024). ChatGPT: un outil pour améliorer les compétences rédactionnelles et argumentatives des élèves (ChatGPT: a tool to improve students' writing and argumentative skills). *Le français aujourd'hui*, 226(3), 51-68. (in French)
- [20] Burston J, (2008). Review of BonPatron: An online spelling, grammar, and expression checker. *Calico Journal*, 25(2), 337-347.
- [21] Lavolette E, Polio C & Kahng J, (2015). The accuracy of computer-assisted feedback and students' responses to it. *Language, Learning & Technology*, 19(2).
- [22] Butterfield E, Hacker D & Albertson L, (1996). Environmental, cognitive and metacognitive influences on text revision: Assessing the evidence. *Educational Psychology Review*, 8(3), 239-260.
- [23] ĐTB Thủy, (2024). Độ chuẩn xác của công cụ sửa lỗi MerciApp trong dạy viết tiếng Pháp. *Tạp chí Khoa học Giáo dục Việt Nam*, 20(6), 22-27. DOI: 10.15625/2615-8957/12410604.
- [24] Hoang GTL, (2022). Feedback Precision and Learners' Responses: A Study into ETS' Criterion Automated Corrective Feedback in EFL Writing Classrooms. *JALT CALL Journal*, 18(3), 444-467.